

Tender Document

Location: Baalbeck	Tender number : A 32/2020	رقم المناقصة: أ 2020/32	الموقع: بعلبك
Project: Purchase and distribution of personal safety kit for construction workers, participants in the project to build irrigation canals in Baalbek within the FFA project.			المشروع: شراء وتوزيع عدة السلامة الشخصية لعمال الإنشاءات ، المشاركين في مشروع بناء اقنية ري في بعلبك ضمن مشروع FFA.

ANNEX 1. Technical proposal

الملحق رقم 1. العرض التقني

ANNEX 2. Financial proposal and specifications

الملحق رقم 2. العرض المالي المواصفات

ANNEX 1. Technical Proposal

الملحق رقم 1. العرض التقني

1. Tender Document Receipt

1. استلام وثيقة المناقصة

Contractor/bidder:	المتعهد/ مقدم العرض:
--------------------	----------------------

I hereby acknowledge receipt of one set of tender documentation for the above project:

أقر بموجب ذلك إستلام مجموعة واحدة من وثائق المناقصة للمشروع المذكور أعلاه:

1. Tender Document Receipt

1. إستلام وثيقة المناقصة

2. Invitation to Tender

2. الدعوة إلى المناقصة

3. General Conditions for Tender

3. شروط المناقصة العامة

4. Notes to applicants

4. ملاحظات إلى مقدمي الطلبات

5. Qualification Summary

5. ملخص المؤهلات

6. Declaration of Eligibility

6. إعلان الأهلية

7. Distribution Process

7. عملية توزيع مهام العمل

Name & Last Name			الاسم و الشهرة
Signature & Stamp			الختم و التوقيع
Date & time			الوقت و التاريخ

2. Invitation to Tender

2. الدعوة للمناقصة

TENDER REQUESTED BY:

المناقصة بطلب من:

The Lebanese Organization of Studies and Training (LOST), Lebanon, Baalbek Office, 2nd Floor, Lakkis Building, Ras El Ein Street – Baalbek, for the FFA Project funded by World Food Programme (WFP).

الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب (LOST) ، مكتب بعلبك، الطابق الثاني، مبنى اللقيس، شارع رأس العين، بعلبك، لمشروع FFA الذي يموله برنامج الأغذية العالمي (WFP) .

SUBJECT OF THE TENDER:

موضوع المناقصة:

The subject of this tender is: Purchase and distribution of personal safety gears for construction workers, participants in the project of building irrigation in Baalbeck within the FFA project. According to the quantities, types and specifications listed in Annex No. 2 in the Tender document.

يتمثل موضوع المناقصة بالتالي:
شراء وتوزيع عدة السلامة الشخصية لعمال الأنشاءات، المشاركين في مشروع بناء آقنية ري في بعلبك، ضمن مشروع FFA، وذلك حسب الكميات والأصناف والموصفات المدرجة في الملحق رقم 2 من دفتر شروط المناقصة.

General Information: LOST invites interested suppliers, informed through: (direct call, Daleel Madani, LOST Facebook page) to present the sealed technical and Financial bids for the above project.

معلومات عامة : تقوم LOST بدعوة الموردين المهتمين من خلال (دعوة مباشرة، الدليل المدني، LOST Facebook)، لتقديم العروض الفنية والمالية المختومة للمشروع المذكور أعلاه.

LOST request that the submitted technical and financial offers submitted by qualified applicants for the above project be in sealed sperated closed envelopes.

تطلب LOST أن تكون العروض الفنية والمالية التي يقدمها مقدمو الطلبات المؤهلين للمشروع المذكور أعلاه في مغلفات مغلقة ومنفصلة ومختومة.

The working language of this tender is English and Arabic, where English is the reference language.

لغة العمل في هذه المناقصة هي الإنجليزية والعربية ، حيث اللغة الإنجليزية هي اللغة المرجعية.

Collection of Tender Documents: The documents of the tender shall be submitted in closed, separated and sealed envelopes, with the name of the bidder, telephone number, name and tender number attached to the Lebanese Organization for Studies and Training Center at its main branch in Baalbeck, Ras Al-Ain Street, Al-Lakis building, second floor- at the Secretariat's office (secretarial).

جمع وثائق المناقصة: يجب إرسال وثائق المناقصة في داخل ظروف مغلقة ومختومة ومنفصلة، ومثبت عليها أسم مقدم العطاء ورقم الهاتف وأسم ورقم المناقصة، إلى مركز الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب في فرعها الرئيسي في بعلبك - شارع رأس العين - بناية اللقيس - الطابق الثاني - عند مكتب امانة السر (السكرتاريا).

Submission: Technical Proposal and the Financial Proposal should be submitted in two separates envelopes that are sealed and signed. (Sign the envelopes from outside. Start in the sticking part and continue to the ordinary part), and submitted to LOST addressed to "LOST Lebanon- Baalbek Office", Sealed Offer from "Name of Offering Supplier" and delivered to:

التسليم: يجب تقديم الاقتراح التقني والاقتراح المالي في مغلفين منفصلين ومختومين وموقّعين . قم بتوقيع المظاريف من الخارج. ابدأ في الجزء الملصق واستمر في الجزء الاعتيادي، وقم بتقديمها إلى الجمعية عبر توجهك إلى مركز الجمعية في بعلبك، ويختم العرض من "اسم مزود العرض" ويتم تسليمه إلى: الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب في بعلبك، مكتب بعلبك ، شارع رأس العين ، مبنى اللقيس، مكتب السكرتاريا، الطابق الثاني.

Tender Document

LOST Lebanon, Baalbek Office, Ras El Ein Str, Lakkis Bldg, 2nd Floor secretary office,

Deadline for submitting tender documents is on Thursday 10/12/2020 at 2:00 PM. Any bid submitted after the closing date of the tender will be rejected.

آخر موعد لتقديم مستندات المناقصة هو: نهار الخميس الواقع في 2020\12\10 لغاية الساعة 2:00 ظهراً. يرفض اي عطاء يتم تقديمه بعد موعد غلق المناقصة.

Bid Opening: LOST will hold a tender opening session in the presence of bidders and funding agency WFP (if they wish to attend) **on Friday, 11/12/2020 at 4:00 pm**, at LOST Office at Lakkis Building 2nd floor, Ras El Ein Street, Baalbek-Lebanon.

فتح العطاءات: ستعقد LOST جلسة لفتح العطاءات في حضور مقدمي العروض والوكالة الممولة لبرنامج الأغذية العالمي (الحضور غير الزامي)، **نهار الجمعة الواقع في 2020\12\11 عند الساعة الرابعة عصراً**، في مكتب LOST في مبنى اللقيس، الطابق الرابع، شارع رأس العين، بعلبك – لبنان.

3. General Conditions for Tender

3. شروط المناقصة العامة

1. Scope: LOST invites sealed tenders for the procurement of services described and summarized in accordance with procedures, conditions and contract terms, as prescribed in the tender documents. LOST reserves the right to vary the quantity of materials specified in the Tender Documents without any changes in unit prices or other terms and conditions and to accept or reject any, all, or part of submitted offers.

1. النطاق: تدعو LOST اصحاب الشركات/المؤسسات إلى تقديم العروض الموصوفة والملخصة وفق الإجراءات والشروط والأحكام التعاقدية، على النحو المنصوص عليه في وثائق المناقصة. تحتفظ LOST بحق تغيير كمية المواد المحددة في وثائق المناقصة من دون أي تغيير في سعر الوحدة أو أي أحكام أو شروط أخرى، كما تحتفظ بحق أن تقبل أو ترفض، أي من العروض المقدمة، جزءاً منها أو جميعها.

2. Language: As determined by LOST, the working language of this tender is English/Arabic, with the reference language being English.

2. اللغة: كما تحددها LOST ، لغة العمل في هذه المناقصة هي الإنجليزية / العربية ، واللغة المرجعية هي الإنجليزية.

3. Source of Financing: This job is funded by World Food Programme (WFP).

3. مصدر التمويل: يتم تمويل هذا المشروع من قبل منظمة الغذاء العالمي (WFP).

4. Qualifying Conditions: Bidders are requested to provide proof of the following:

4. شروط التصنيف: يجب على مقدمي العروض تقديم ما يثبت عن ما يلي:

- Copy of the trading cooperation license registration (copy of commercial register, copy of commercial broadcasting, , copy of the institution's certificate of registration with the Ministry of Finance, and copy of Certificate of VAT Registration if available and ID card copy for the institution owner).

- مستندات ترخيص المؤسسة (صورة عن السجل التجاري، صورة عن الأذاعة التجارية ، صورة عن شهادة تسجيل المؤسسة لدى وزارة المالية، وصورة عن شهادة التسجيل في الضريبة على القيمة المضافة في حال توفرها، وصورة عن هوية صاحب المؤسسة.

5. Tender Basis:

5. قاعدة المناقصة:

*All bids shall be made in accordance with the Tender Documents including technical specification, deliverables and responsibilities, and/or activity schedule contract intended to be signed with the successful applicant.

* يتم تقديم جميع العروض وفقاً لوثائق المناقصة بما في ذلك المواصفات التقنية، والمواد المطلوب تسليمها وتحديد المسؤوليات ، مع جدول بالأعمال المزمع تنفيذها يتم توقيع العقد لاحقاً مع مقدم الطلب الناجح.

*All Applicants will receive identical documents: No applicant should add, omit, or change any item, term or condition on original papers.

*سوف يتلقى جميع المتقدمين مستندات متطابقة: لا يجب على مقدم الطلب إضافة أو حذف أو تغيير أي بند أو شرط على الأوراق الأصلية.

Tender Document

*If Applicants have any additional request and conditions, this shall be stipulated in a separate letter accompanying the bid.

* إذا كان مقدمو الطلبات لديهم أي طلبات أو شروط إضافية ، فيجب أن يكون ذلك في رسالة منفصلة مصاحبة للمناقصة.

*Each bid shall be valid for 12 months from the date of submission

* يجب أن يكون كل عرض صالح لمدة 12 شهرًا من تاريخ تقديمه.

*Bids shall be made in writing calculated in USD only and clearly stated on the appropriate forms.

* يجب أن تكون العروض المكتوبة محسوبة بالدولار الأمريكي ومذكورة بوضوح في الاستمارات المناسبة.

*All prices must include all taxes applicable in Lebanon, compulsory payments, levies and duties, including VAT.

* يجب أن تشمل الأسعار جميع الضرائب المطبقة في لبنان، والرسوم، بما في ذلك الضريبة على القيمة المضافة.

*Requests for clarifications and questions should be sent in writing to the project coordinator Engineer **Kalid Solah (ksolh@lostlb.org)**. The answers for each question will be forwarded to all bidders. Any clarifications will not replace, contradict, add, or deduct from any condition of the tender.

* يجب إرسال طلبات الإيضاحات والأسئلة كتابة إلى منسق المشروع

المهندس خالد صلح على بريده الإلكتروني (**ksolh@lostlb.org**) سيتم إرسال الإجابات عن كل سؤال لجميع مقدمي العروض، لن تحل أي توضيحات مكان أو تناقض أو تضيق أو تخصم من أي شرط من شروط المناقصة .

* If applicable, LOST reserves the right to award this tender in part or full and to split the work amongst multiple bidders.

* إذا كان ذلك ينطبق، تحتفظ LOST بالحق في منح هذه المناقصة جزئياً أو كلياً وتقسيم العمل بين مقدمي العروض المتعددين.

6. Scope of Work/Specifications: The scope of works and distribution process and specifications are listed in Annex 2.

6. نطاق العمل / المواصفات: يتم إدراج نطاق الأعمال وعملية التوزيع والمواصفات في الملحق رقم 2.

8. **Payments:** Bills of material delivered during the month must be submitted with delivery notes at the end of each month. The project field officer and project manager must sign all invoices and delivery notes submitted. After approval by the technical team of the project of the validity of the invoices submitted, the payment will be made **in US dollars Fresh Money through a bank transfer to the company's account**, on the terms and conditions agreed upon in the signed contract, within five working days from the date of submission of the invoice.

7. **المدفوعات:** يتم تقديم فواتير المواد التي تم تسليمها خلال الشهر مرفقة بأذون التسليم. يجب أن تكون جميع الفواتير وأذون التسليم المقدمة موقعة من قبل الموظف الميداني للمشروع ومدير المشروع. وبعد موافقة الفريق التقني في المشروع على صحة الفواتير المقدمة، سيتم الدفع بالدولار الأمريكي **Fresh Money** عبر تحويل مصرفي إلى حساب الشركة على أساس الشروط والأحكام المتفق عليها في العقد الموقع، خلال خمسة أيام عمل من تاريخ تقديم الفاتورة.

• **Material request:** will be on different waves and will be made by a purchase order coordinated by a phone call/e-mail.

طلب البضاعة: سيتم طلب البضاعة على مراحل مختلفة وسيتم ذلك عن طريق أمر شراء يتم تنسيقه عن طريق مكالمة هاتفية / بريد إلكتروني.

8. Performance Standards: The supply and delivery of all services must be undertaken in accordance with all relevant rules, regulations and statutes currently applicable in Lebanon.

8. معايير الأداء: يجب تقديم جميع الخدمات وتسليمها وفقاً لجميع القواعد واللوائح والقوانين ذات الصلة المعمول بها حالياً في لبنان.

9. Tender Documents: All Tender Documents included in this package are listed on the Tender Document Receipt Form, signed by each recipient.

9. وثائق المناقصة: جميع مستندات المناقصة المدرجة في هذه الصفقة تكون مسجلة في نموذج استلام مستند المناقصة ، موقع من قبل كل مستلم.

أهلية المتقدمين:

Eligibility of Applicants:

Bidders will be automatically excluded from the process if any of the following conditions apply to them:

سيتم استبعاد المزايدون تلقائيًا من العملية في حالة انطباق أي من الشروط التالية عليهم:

* The Bidder is bankrupt or is being wound up, whose affairs are being administered by the court, who has entered into an arrangement with creditors, who has suspended business activities or who is in any analogous situation arising from a similar procedure under national laws and regulations.

* أن يكون مقدم العرض مفلساً أو قد انتهى عمله التجاري، أو من تتولى المحكمة إدارة شؤونه، أو من قد أبرم ترتيبات مع الدائنين أو أوقف أنشطته التجارية أو كان في أي حالة مماثلة ناشئة عن إجراء مماثل بموجب القوانين الوطنية.

*Bidder is the subject of proceedings for a declaration of bankruptcy, for an order for compulsory winding up or administration (or examiner ship or equivalent) by the court or of an arrangement with creditors or of any similar proceedings under national laws or regulations.

* يكون مقدم العطاء موضوع إجراءات لإعلان الإفلاس، لأمر بالتصفية الإلزامية أو الإدارية من قبل المحكمة أو أجرى ترتيب مع الدائنين أو أي إجراءات مماثلة بموجب القوانين أو اللوائح الوطنية.

* Bidder has been convicted of an offence concerning his professional conduct.

*أدين مقدم العطاء بارتكاب جريمة تتعلق بسلوكه المهني.

* Bidder has been guilty of grave professional misconduct proven by any means that the Employer can justify.

* كان مقدم العرض مذنباً لسوء سلوك مهني جسيم ثبت بأي وسيلة لا يمكن أن يبررها صاحب العمل.

* Bidder has not fulfilled obligations relating to the payment of social security contributions in accordance with the legal provisions of the country in which he is established or with those of the country of the Employer.

* لم يف مقدم العطاء بالتزاماته المتعلقة بسداد اشتراكات الضمان الاجتماعي وفقاً للأحكام القانونية للبلد الذي أنشئ فيه أو مع بلد صاحب العمل.

* Bidder has not fulfilled obligations relating to the payment of taxes in accordance with the legal provisions of the country in which he is established or those of the country of the Employer.

* لم يف مقدم العرض بالتزاماته المتعلقة بسداد الضرائب وفقاً للأحكام القانونية للبلد الذي أنشئ فيه أو تلك الخاصة ببلد صاحب العمل.

* Bidder is guilty of serious misrepresentation in supplying or failing to supply the information required by a client.

* مقدم العطاء مذنب بتزيف خطير في تقديم أو عدم توفير المعلومات التي يطلبها العميل.

* Bidder is being investigated by a UN or other international agency concerning its activities.

* يخضع أو خضع للتحقيق (مقدم العطاء) من قبل الأمم المتحدة أو أي وكالة دولية أخرى فيما يتعلق بأنشطته.

* Bidder or any related company within the bidders group of companies has been convicted of engaging in any activities contrary to international law. Including but not limited to:

* أدين مقدم العرض أو أي شركة ذات صلة ضمن مجموعة شركات العروض بالقيام بأي أنشطة مخالفة للقانون الدولي بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر:

- Participation in a proscribed criminal organization
- Corruption
- Fraud
- Money laundering.

- المشاركة في منظمة إجرامية محظورة
- الفساد
- الاحتيال
- غسل أموال

Tender Document

Financial and Economic Standing:

المكانة المالية والاقتصادية:

State turnover in each of the last three complete financial years directly relating to company activities:

حالة التحول في رأس المال التي طرأت على كل من السنوات المالية الثلاثة الأخيرة المتصلة مباشرة بأنشطة الشركة:

2016 _____

_____ 2016

2017 _____

_____ 2017

2018 _____

_____ 2018

Technical Capability – Experience:

القدرة التقنية - الخبرة:

Has the Bidder undertaken and/or completed similar project within the last three years?

هل أجرى أو أكمل مقدم العطاء مشروعًا مماثلًا خلال السنوات الثلاث الأخيرة؟

Year	Project Name & Location	Project Value USD	Status Ongoing or year when completed	Certificate Completion Received (yes/No)	شهادة اتمام الإستلام (نعم كلا)	الحالة مستمرة أو سنة الإنتهاء	قيمة المشروع بالدولار	اسم المشروع و الموقع	السنة
2016									2016
2017									2017
2018									2018

Technical Capability – Human Resources:

القدرة التقنية - الموارد البشرية:

The Bidder should list below details of the firms' average number of persons employed for the years **2017** to **2019** inclusive:

على العارض أن يدرج أدناه تفاصيل متوسط عدد الأشخاص العاملين من عام 2017 إلى 2019 بما في ذلك:

Year	2017	2018	2019
Total			
Managerial			
Admin			

2019	2018	2017	السنة
			المجموع
			إداري
			مشرف

Tender Document

Technical Site			
Supervisory Site			
Site Operatives			

			موقع تقني
			موقع إشرافي
			عمال الموقع

Quality Standards controls

Indicate with which recognized Quality Control Systems Standards the Bidder is registered for both prefabricated unit production and construction:

SA 8000 OHSAS 18001 ISO 14001

ISO 9001 Other Standard None

10. Bid Delivery: All tenders will be hand delivered to LOST Lebanon Baalbek office at Lakkis Building 2nd floor, Ras El Ein Street, Baalbek-Lebanon. The envelopes will be clearly marked with the precise reference of the invitation to which they are a response, the delivery address and the name of the applicant. Tenders delivered after the specified time will not be accepted.

11. Bid Opening: The bids will be opened on Friday 11/12/2020 at 4:00 PM at LOST Office at Lakkis Building 4th floor, Ras El Ein Street, Baalbek -Lebanon. **Attendance is not obligatory.** The applicant's name, the bid prices, the total amount of the bid, any discounts and such other information (after sale service) that the Committee may consider appropriate will be registered in the minutes.

ضوابط معايير الجودة

إذا كان المقاول يلتزم ويطبق معايير أنظمة مراقبة الجودة المعترف بها، يتم تسجيل مقدم المناقصة في كل من إنتاج وتجهيز الوحدات الجاهزة التالية:

SA 8000 OHSAS 18001 ISO 14001

معايير أخرى لا شيء ISO 9001

10. تقديم المناقصة: سيتم تسليم جميع المناقصات إلى مكتب الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب في بعلبك، مبنى اللقيس، الطابق الثاني، شارع رأس العين، بعلبك - لبنان.

وسيتم وضع علامة واضحة على المطارييف مع الإشارة الدقيقة لموضوع المناقصة المقدم عليها، وعنوان التسليم واسم مقدم الطلب. المناقصات المقدمة بعد الوقت المحدد لن يتم قبولها.

11. فتح العطاءات: سيتم فتح العطاءات نهار الجمعة الواقع في 11/12/2020 عند الساعة الرابعة عصراً في مكتب LOST في مبنى اللقيس، الطابق الرابع، شارع رأس العين، بعلبك، لبنان، الحضور ليس إلزامياً. سيتم تسجيل اسم مقدم الطلب، وأسعار العرض، والمبلغ الإجمالي للعرض، وأي خصومات وغيرها من المعلومات (خدمة ما بعد البيع) التي قد تعتبرها اللجنة مناسبة في المحضر.

Tender Document

12. Technical Evaluation:

12. التقييم التقني:

Companies / institutions will be evaluated based on the following table.

سيتم تقييم الشركات / المؤسسات استنادا إلى الجدول التالي.

The technical proposal should include the following documents in a separate envelope.

يجب أن يتضمن المقترح التقني المستندات التالية في ظرف منفصل (يجب على اصحاب المؤسسات/ الشركات تقديم مستندات رسمية تثبتت معايير التقييم التقني للحصول على العلامة المدرجة).

Corporate owners must provide official documentation to proof technical evaluation criteria in order **to gain the mark listed**.

Criteria		المعايير	
The documents of the tender (Technical document and financial document) must be submitted in closed, separated and sealed envelopes, with the name of the bidder, telephone number, name and tender number attached to the Lebanese Organization for Studies and Training Center at its main branch in Baalbeck, Ras Al-Ain Street, Al-Lakis building, second floor- at the Secretariat's office (secretarial).	Obligatory	جب إرسال وثائق المناقصة (الملف التقني والملف المالي) في داخل ظروف مغلقة ومختومة ومنفصلة، ومثبت عليها اسم مقدم العطاء ورقم الهاتف واسم ورقم المناقصة، إلى مركز الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب في فرعها الرئيسي في بعلبك - شارع رأس العين - بناية اللقيس - الطابق الثاني - عند مكتب امانة السر (السكرتاريا).	الزامي
Copy of the Company license registration copy Of commercial register, copy of commercial broadcasting copy of the institution's certificate of registration with the Ministry of Finance, and ID card copy for the institution owner	Obligatory	صورة عن السجل التجاري والإذاعة التجارية و شهادة التسجيل لدى وزارة المالية وصورة عن هوية صاحب المؤسسة	الزامي
copy of Certificate of VAT Registration	If available	شهادة التسجيل في الضريبة على القيمة المضافة	في حال توفرها
Submit samples for all required materials with the writing of the name of the institution on the submitted material and delivery them to LOST warehouse in the Kayal region - Baalbek. Call 71 257931 to find out the warehouse address.	Obligatory	تأمين عينات لجميع المواد المطلوبة مع كتابة اسم المؤسسة على المواد المقدمة وتوصيلها الى مستودع الجمعية في بعلبك. الاتصال على الرقم 71 257931 لمعرفة عنوان المستودع.	الزامي

Tender Document

Criteria	Points	النقاط	المعايير
Provide a pledge from the Institution / company to insure the goods according to the specified measurements and specifications specified in the purchase order	5	5	تقديم تعهد من المؤسسة / الشركة بتأمين البضاعة وفق القياسات المحددة والمواصفات المحددة في أمر الشراء
Past Experience (provide at least one previous client you have worked with, preferably INGO/NGO, including the contact name and phone number), an official document must be submitted by the recipient of the works.	5	5	الخبرة السابقة (تقديم عميل سابق على الأقل سبق لك العمل معه، ويفضل أن يكون ذلك من المنظمات الحكومية المحلية / المنظمات غير الحكومية الدولية، بما في ذلك اسم جهة الاتصال ورقم الهاتف)، يجب تقديم مستند رسمي من الجهة المستلمة للأشغال.
Letter from the bank	2	2	أفادة تعامل من المصرف
Provide a pledge from the institution / company to deliver all required materials within a maximum of seven working days from the date of the request for the goods. The goods will be ordered in two stages	15	15	تقديم تعهد من المؤسسة / الشركة على تسليم جميع المواد المطلوبة في مهلة أقصاها سبعة ايام عمل من تاريخ طلب البضاعة سوف يتم طلب البضاعة على مرحلتين
Provide a warranty on the safety shoes	15	15	اعطاء كفالة على الحذاء المخصص للأشغال
Quality of samples provided (at a rate of two marks per item)	18	18	جودة العينات المقدمة (بمعدل علامتين لكل صنف)
Technical Evaluation	60	60	التقييم التقني
Financial Evaluation	40	40	التقييم المالي
Total	100	100	المجموع

Bid disqualification criteria:

1. Envelopes not sealed, signed and stamped (Financial & Technical envelopes).
2. The technical and financial offers submitted by qualified applicants in the envelopes **are not (sealed, separated and stamped)**.
3. Not submitting (Commercial Registration, Commercial radio and Certificate of registration from Ministry of Finance, **ID card copy for the institution owner**).
4. Not filling the required data listed on the tender conditions and **not signing and stamping the documents**.
5. Non-compliance with the date and time for submission of required bid documents.
6. Not providing samples for all required items.
7. Merging file sheets (financial file and technical file) with each other, and if this happens the **application submitted is canceled**.

Scoring criteria

For technical standards, we evaluated **60** points, thus all suppliers with **50/60** and above can be considered eligible to open their financial file.

- The winning supplier must comply with the specifications listed in Annex 2.
- Institutional / corporate owners must submit official documents that demonstrate the technical.
- All data must be filled in the tender documents with the stamp on each page.

Financial Evaluation:

Financial score: will be calculated according to this formula:

financial score for proposal X =

$$\frac{\text{Max. score for financial proposal} * \text{price of lowest financial proposal}}{\text{price of financial proposal X}}$$

معايير إسقاط الاهلية للعبء:

1. عدم التوقيع والختم على المغلفات (المغلف المالي والمغلف التقني).
2. العروض الفنية والمالية التي يقدمها مقدمو الطلبات المؤهلين للمشروع المذكور أعلاه في مغلفات غير (مقفل ومفصلة ومختومة).
3. عدم تقديم (السجل التجاري، الأذاعة التجارية وشهادة التسجيل في وزارة المالية، وصورة عن هوية صاحب المؤسسة).
4. عدم ملئ البيانات المدرجة في صفحات دفتر شروط المناقصة وعدم ختمها وتوقيعها.
5. عدم التقيد بالموعد والوقت المحدد لتسليم العطاءات.
6. عدم تقديم عينات لجميع الأصناف المطلوبة.
7. دمج أوراق المغلفات (الملف المالي والملف التقني) مع بعضهما البعض ، **وفي حال حصول ذلك يعتبر الطلب المقدم ملغياً**.

معايير القبول

بالنسبة للمعايير التقنية قمنا بتقييم **60** نقطة، وبالتالي يمكن اعتبار جميع الموردين الحاصلين على **60/50** وما فوق مؤهلين لفتح الملف المالي.

- يجب على المورد الفائز في المناقصة الالتزام والتقيد بالموصفات المدرجة في الملحق رقم 2.
- يجب على اصحاب المؤسسات/ الشركات تقديم مستندات رسمية تثبت جميع معايير التقييم التقني للحصول على العلامة المدرجة
- يجب تعبئة جميع البيانات في دفتر شروط المناقصة مع الختم على كل صفحة.

التقييم المالي:

العلامة المالية: سيتم احتسابها وفقا لهذه القاعدة

financial score for proposal X =

$$\frac{\text{Max. score for financial proposal} * \text{price of lowest financial proposal}}{\text{price of financial proposal X}}$$

Tender Document

13. Selection of Tender: The tender will be awarded to the supplier who reach the highest combined technical and financial scores.

13. اختيار المناقصة: سيتم منح المناقصة إلى المورد الذي يصل إلى أعلى الدرجات الفنية والمالية معاً.

Other Evaluations: LOST will also check the tenders to ensure that they contain no amendment to the terms or any other (calculation) errors.

تقييمات أخرى: ستتحقق الجمعية أيضاً من المناقصات للتأكد من أنها لا تحتوي على أي تعديل للشروط أو أي أخطاء أخرى (حسابية).

14. Acceptance of Successful Tender: Taking into consideration the recommendation of the Tendering Committee, LOST will make the final choice of the awarded applicant. LOST will then send a letter of acceptance to the successful applicant. After submitted documentation has been verified, the supplier will then be requested to sign the contract for the stated amount. Any amendment to the awarded tender will be documented as an "Annex" to the contract and will be determined by LOST which should be approved by mutual consent agreement.

14. قبول المناقصة الناجحة: مع الأخذ بعين الاعتبار توصية لجنة المناقصات ستقوم LOST بالاختيار النهائي لمقدم الطلب الممنوح، ثم ترسل الجمعية خطاب قبول إلى مقدم الطلب الناجح. بعد التحقق من الوثائق المقدمة، سيطلب من المورد توقيع العقد على المبلغ المذكور. سيتم توثيق أي تعديل للمنافسة الممنوحة على أنه "ملحق" للعقد وسيتم تحديده بواسطة LOST والذي يجب الموافقة عليه باتفاق القبول المتبادل.

15. Interpretation: Should there be any doubt or obscurity as to the meaning of any of the contract documents or as to anything to be done or not to be done by the Contractor or as to those instructions or as to any other matter, Applicants must set forth in writing such doubt or obscurity and submit the same to LOST no later than three days before the date fixed for the delivery of the Tenders.

15. التفسير: في حالة وجود أي شك أو غموض في مضمون أي من وثائق العقد أو أي شيء يجب القيام به أو عدم القيام به من قبل المقاول أو فيما يتعلق بهذه التعليمات أو أي مسألة أخرى، يجب على مقدمي الطلبات ان يتقدموا بكتابة مثل هذه الشكوك أو الغموض وتقديمها إلى LOST في مهلة لا تتجاوز ثلاثة أيام من الموعد المحدد لتسليم المناقصات. يجب توجيه جميع الأسئلة إلى منسق المشروع، المهندس خالد صلح (ksolh@lostlb.org).

All questions should be directed to the project coordinator, Engineer **Khalid Solah (ksolh@lostlb.org)**.

إذا طلب مقدم الطلب توضيحاً أو تفسيراً في الأيام الثلاثة الأخيرة قبل تاريخ تقديم المناقصة، فسيمنح هذا عند تقديم مناقصته في رسالة توضيحية.

If the Applicant requires clarification or interpretation in the final three days before Tender submission date, then he/she will when be submitting his Tender set out in a covering letter, the interpretation on which his/her tender has been based. No claim from Applicants for an extension of the time set for submitting Tenders will be entertained on the grounds of any procedure in connection with interpretation of the Tender documents.

لن يتم قبول أي مطالبة من مقدمي الطلبات لتمديد الوقت المحدد لتقديم العطاءات على أساس أي إجراء فيما يتعلق بتفسير وثائق المناقصة.

16. Penalties: Any supplier that wins the bid, and afterwards changes in any of the conditions mentioned in the tender form and the contract signed, will be penalized according to the following cases:

16. العقوبات: يعاقب كل مزود يربح العرض، وبعد ذلك يجري تغييراً في أي شرط من الشروط المذكورة في نموذج المناقصة والعقد الموقع، وفقاً للحالات التالية:

First negative situation: first warning and non-payment of fees for applications of the materials concerned.

• الحالة السلبية الأولى: الإنذار الأول وعدم دفع رسوم طلبات المواد المعنية.

• Second negative situation: Second warning and non-payment of fees due months.

• الحالة السلبية الثانية: الإنذار الثاني وعدم دفع رسوم الأشهر المستحقة.

Tender Document

• The third negative situation: the termination of the contract and the non-payment of any fees due by the Lebanese Association for Studies and Training.

• الحالة السلبية الثالثة: إنهاء العقد وعدم دفع أي رسوم مستحقة من قبل الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب

- • If there is a change between the goods received and the delivery permit.

• إذا كان هناك تلاعب بين البضاعة المستلمة وإذن التسليم.

• A change in the quality of the materials submitted compared to agreed materials of high quality

• تغيير في جودة المواد المقدمة مقارنة بالمواد المتفق عليها ذات الجودة العالية.

• Sending delivery bills / delivery notes that have false information.

• إرسال فواتير/ اذون تسليم تسليم تحتوي على معلومات خاطئة.

• Deciding to stop supplying the project with the agreed materials.

• التوقف عن تزويد المشروع بالمواد المتفق عليها.

• Delay in the delivery of the materials according to the delivery time mentioned in the tender.

• التأخر في تسليم المواد عن وقت التسليم المذكور في المناقصة.

Tender Document

General Information

- The signed contract between LOST and the selected supplier will include all technical and financial details included in the bid document. These criteria will be the baseline for selection of the winning suppliers'/service providers.
- **No Subcontracting is allowed**
- **Bid documents will be opened in the presence of:**
 - a- Finance officer
 - b- Logistics officer
 - c- Member of bidding committee
 - d- Project engineers
 - e- Suppliers how wish to attend
 - f- WFP representative

❖ LOST will have log sheets for the following:

*For Bid submission of files (Name of submitter, name of company, time and date of submission, submitter signature, and procurement officer signature).

*For bid opening (Name of committee members, name of company representatives, name of WFP representative, time and date, and signature).

5. Qualifications Summary

Certificate of legal registrations in Lebanon.

1	Name of Company or EST:	اسم الشركة أو المؤسسة:	1
2	Address:	العنوان:	2
3	City- Town:	المدينة – البلدة:	3
4	Telephone:	رقم الهاتف:	4
5	Email Address:	عنوان البريد الإلكتروني:	5
6	Legal Status:	الوضع القانوني:	6

معلومات عامة

• يتم توقيع عقد مع مورد الاعمال/الخدمات ويتضمن العقد الموقع بين LOST والمورد المختار جميع التفاصيل التقنية والمالية المدرجة في وثيقة المناقصة. وستكون هذه المعايير هي الأساس في اختيار مقدمي الخدمات / الموردين الفائزين.

• لا يحق لمزود الخدمة اعادة تلزيم المناقصة لأي مورد آخر

• سيتم فتح مستندات المناقصة بحضور:

- أ- موظف مالي
- ب- مسؤول اللوجستيات (التخطيط والتنفيذ)
- ج- عضو لجنة المناقصات
- د- مهندسي المشروع
- هـ- الموردين الذين يرغبون في الحضور
- و- ممثل برنامج الغذاء العالم

❖ سيكون لدى LOST اوراق تسجيل لما يلي:

*لتسليم ملفات المناقصة (اسم المسلم، اسم الشركة، تاريخ ووقت التسليم، توقيع المسلم، وتوقيع موظف المشتريات).

* لافتتاح المناقصة (اسماء اعضاء اللجنة، اسماء ممثلي الشركة، اسماء ممثلي برنامج الغذاء العالمي، التاريخ والوقت، التوقيع).

5. ملخص المؤهلات

شهادة التسجيلات القانونية في لبنان

Tender Document

7	Number, year and place of registration (copy enclosed)	رقم و سنة و مكان تسجيل المؤسسة (نسخة مرفقة)	7
8	Experience and reference list (please attach any documents related to the last three years' activities)	قائمة الخبرات والمراجع (يرجى إرفاق أي وثائق تتعلق بأنشطة السنوات الثلاث الأخيرة)	8
	List of previous clients we have supplied similar services to. Name of Client	Year	Client (address, phone number)
		العميل (عنوانه و رقم هاتفه)	السنة
			قائمة العملاء السابقين الذين قمنا بتوفير خدمات مماثلة لهم / اسم العميل
9	Comments:	تعليقات:	9
10	Name-signature-stamp	Date	10
		التاريخ	الاسم – الإمضاء – الختم

Tender Document

6- إعلان الاهلية

6- Declaration of Eligibility

Supplier:	المورد :
-----------	----------

The undersigned (Name and address of representative)

أنا الموقع أدناه (اسم الممثل و عنوانه)

Representative of

ممثل عن

(Name and address of company)

(اسم و عنوان الشركة)

نعلن ان الشروط التالية تنطبق علينا:

Declare that the following conditions are applicable to us:

- We are not bankrupt or in the process of going bankrupt.
 - We have not been convicted for an offense concerning professional conduct.
 - We have not been guilty of grave professional misconduct (proven by any means which the contracting authorities can justify). We have fulfilled obligations related to payment of social security and taxes.
 - We are not guilty of serious misinterpretation in supplying information.
 - We are not in situation of conflict of interest (with prior relationship to project or family or business relationship to parties on commission).
 - We were not declared as serious fault of implementation owing to a breach of their contractual obligations.
 - We do not employ personnel below the legal working age.
 - We provide basic social rights and fair working conditions to our employees.
 - We are not on any list of sanctioned parties issued by the United States Government, United Nations and European Union.
- In the presence of: _____

- نحن لسنا مفلسين أو في طريقنا إلى الإفلاس.
 - ليس محكوم علينا بتهمة ارتكاب اساءة تتعلق بالسلوك المهني.
 - اننا لم نذنب في سوء السلوك المهني الجسيم (الذي يثبت بأي وسيله يمكن ان تبررها السلطات المتعاقدة).
 - لقد أوفينا بالتزامات تتعلق بدفع الضمان الاجتماعي والضرائب.
 - نحن لسنا مذنبين بسوء التفسير الخطير الذي قد يحصل في توفير المعلومات.
 - نحن لسنا في حاله تضارب في المصالح او على علاقة مسبقة (علاقة اسريه أو تجارية) بالأطراف في اللجنة.
 - لم يتم تصنيفنا بسبب الإخلال بالالتزامات التعاقدية.
 - نحن لا نوظف احد دون السن القانونية للعمل.
 - نحن نوفر الحقوق الاجتماعية الاساسيه وظروف العمل العادلة لموظفينا.
 - نحن لسنا على قائمه الأطراف الخاضعة للعقوبات التي أصدرتها حكومة الولايات المتحدة والأمم المتحدة والاتحاد الأوروبي.
- بحضور: _____

(Signature)

(Signature)

(التوقيع)

(التوقيع)

7. Distribution Working process

The standard operating procedures of the service provider must follow the following procedures:

1. LOST shall prepare a list including all information on the places where the work will be carried out.
2. LOST and the service provider shall agree on the times, places and quantity of delivery of the required materials.
3. The program and monitoring and evaluation officers in LOST and their assistants are responsible for monitoring the quality of raw materials delivered.
4. The service provider must put in the financial file the price of the required materials with the cost of transport.
5. The service provider shall provide LOST in the field with copies of the delivery papers daily and both parties shall sign these papers.
6. The service provider will not be reimbursed for the provision of services not required by LOST, unless LOST itself refers it.
7. The service provider's invoices shall not be paid until after the technical team of the project has disclosed the completed works to ensure that they conform to the specifications and conditions agreed upon.
8. The service provider shall deliver the invoices to the office of LOST at the end of each month. The payment process shall be carried out after the approval of the technical team in the project on the executed works after fifteen days from the date of submitting the invoices.
9. LOST conducts field visits to sites where the workplace has been reported in order to ensure compliance with the contract between LOST and the service provider to monitor the quality of the materials used. It is appropriate to punish the service provider in accordance with the terms of the contract in case of non-compliance or non-delivery of the service.

7. عملية توزيع مهام العمل

الإجراءات التشغيلية الموحدة لمزوّد الخدمة، يجب أن تتبع الإجراءات التالية:

- 1- تحضر الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب لائحة بجميع المعلومات عن الأماكن التي سيتم العمل فيها .
- 2- يتم الاتفاق بين **LOST** ومزوّد الخدمة على أوقات واماكن و كمية تسليم المواد المطلوبة .
- 3- إنّ المسؤولين عن البرامج والرصد والتقييم في **LOST** و مساعديهم هم مسؤولون عن مراقبة نوعية وجودة المواد الاولية المقدمة.
- 4- على مزود الخدمة ان يضع في الملف المالي سعر المواد المطلوبة مع كلفة نقلها.
- 5- يقوم مزود الخدمة بتزويد الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب بنسخات عن أوراق التسليم يوميا و يقوم كلا الطرفين بالتوقيع على هذه الاوراق.
- 6- لن يتم التسديد لمقدم الخدمة عن تقديم خدمات غير مطلوبة من الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب، إلا في حال أشارت الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب إلى ذلك صراحة.
- 7- لا يتم تسديد قيمة فواتير مقدم الخدمة، إلا بعد كشف الفريق التقني في المشروع على الأعمال المنجزة للتأكد من مطابقتها للمواصفات والشروط المتفق عليها.
- 8- يقوم مزود الخدمة بتسليم الفواتير إلى مكتب الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب عند نهاية كل شهر، وتتم عملية الدفع بعد موافقة الفريق التقني في المشروع على الأشغال المنفذة بعد خمسة عشر يوم من تاريخ تقديم الفواتير .
- 9- تقوم الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب بإجراء زيارة ميدانية إلى المواقع التي تم التبليغ فيها عن مكان العمل و ذلك بهدف ضمان الإمتثال للعقد المبرم بين الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب ومزوّد الخدمة لمراقبة نوعية وجودة المواد المستخدمة، وتشكل التقارير عن عدم الالتزام أو عدم تسليم الخدمة سببا وجيها لمعاقبة مقدم الخدمة وفقا لشروط العقد.

Tender Document

10. The service provider shall bear the cost of the goods that were not delivered in the event of a decision to suspend the transaction with LOST, and shall bear all the consequences of the harm and damage.

10- على مزود الخدمة تحمل تكاليف البضاعة التي لم تسلم في حال قرر توقيف المعاملة مع الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب ، ويتحمل كافة نتائج العطل والضرر.

11. The supplier must take into consideration the Labor Code, so that there is no underage (eighteen years old) within the working group.

11- يجب على المورد ان يراعي قانون العمل، بحيث ان لا يوجد قاصرين تحت الثامنة عشر ضمن فريق العمل.

12. Prices must be inclusive of VAT.

12- يجب ان تكون الأسعار المقدمة شاملة للضريبة على القيمة المضافة.

-13

13. The service provider may not participate in the tender unless he is registered with the Ministry of Finance and has all the official documents.

14- لا يحق لمزود الخدمة المشاركة في المناقصة، إلا إذا كان مسجل لدى وزارة المالية وحاصل على جميع المستندات الرسمية.

14. The service provider may not re-award the tender to any other supplier.

14. لا يحق لمزود الخدمة اعادة تلزيم المناقصة لأي مورد آخر.

ANNEX 2. FINANCIAL PROPOSAL and Specification

الملحق رقم 2: العرض المالي ومواصفات

Tender Document

ملاحظة: يجب على السعر المقدم ان يشمل التوصيل الى مستودع LOST في بعلبك

Items/ المواد	Unit/ الوحدة	Requested Quantity/ الكمية المطلوبة	Specification / المواصفات	Unit price \$ سعر الوحدة	Total Price\$ التكلفة الاجمالية
Safety Boots / حذاء مخصص للأشغال	piece	800	Anti-nails – water resistant - steel toe cap & steel midsole - oil resistant shock absorbent – anti static - resistant to abrasion – shock absorption on the heels and must have inox steel layer		
Cotton cap / قبعة قطن	piece	900	100 % Cotton with lost logo printed Color: white		
Gloves / كفوف	piece	5000	Builder gloves (Flexible and robust offering great dexterity, outstanding grip and good resistance to tearing, ideal for heavy duty manual handling)		
Mask / كمامة	piece	9000	Dust mask with filter		
Safety Gilet / سترة السلامة	piece	1264	Color: orange High visibility materials (fluorescent / bright orange or bright yellow), 100% polyester without pockets		
Safety Gilet / سترة السلامة	piece	12	Color: yellow High visibility materials (fluorescent / bright orange or bright yellow), 100 % polyester without pockets		
Safety Gilet / سترة السلامة	piece	24	Color: green High visibility materials (fluorescent / bright orange or bright yellow), 100% polyester without pockets		
Rain coat 2 piece / بدلة نايلون للمطر - قطعتين	piece	750	2-piece ,100 % PVC/ Polyester Thickness: 0.33mm - Color: Black or navy 375 size L & 375 size XL		
Gloves for steel fixing / كفوف لتربيط الحديد	piece	133	Heavy duty gloves for steel works – much thicker		
Eyes protection/ نظارات حماية للعين	piece	750	Transparent clear frame and scratch proof clear lens / eyes full protection		
Rain Boots / جزمة	piece	200	Anti nails – waterproof – steel toe cap steel midsole – oil resistant -shock absorbent and anti static		
Total Cost \$ Before VAT					
VAT 11%					
Total Cost \$ After VAT					

Note: sizes for safety boots and rain boots, will be send later for the tender winner.